

**TŁUMACZENIE TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH (UŻYTKOWYCH I TECHNICZNYCH)**

<b>Lp.</b>	<b>Elementy składowe sylabusu</b>	<b>Opis</b>
<b>1</b>	<b>Nazwa przedmiotu</b>	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych (użytkowych i technicznych), grupa słowacka
<b>2</b>	<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>	Instytut Filologii Słowiańskiej
<b>3</b>	<b>Kod przedmiotu</b>	
<b>4</b>	<b>Język przedmiotu</b>	Polski, słowacki
<b>5</b>	<b>Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany</b>	Grupa treści kierunkowych
<b>6</b>	<b>Typ przedmiotu</b>	Ćwiczenia
<b>7</b>	<b>Rok studiów, semestr</b>	I rok, I sem., 2. stopień
<b>8</b>	<b>Imię i nazwisko osoby (osób) prowadzącej przedmiot</b>	Dr hab. Maria Papierz
<b>9</b>	<b>Imię i nazwisko osoby (osób) egzaminującej bądź udzielającej zaliczenia w przypadku, gdy nie jest nim osoba prowadząca dany przedmiot</b>	
<b>10</b>	<b>Formuła przedmiotu</b>	Obowiązkowy do zaliczenia semestru/roku
<b>11</b>	<b>Wymagania wstępne</b>	Znajomość języka słowackiego na poziomie B2

12	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	30
13	Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	3
14	Czy podstawa obliczenia średniej ważonej?	Nie
15	Założenia i cele przedmiotu	<p>Student zna: Podział na style funkcjonalne w języku słowackim i polskim; słownictwo fachowe (ekonomiczne, techniczne); zasady tłumaczenia tekstów fachowych.</p> <p>Student potrafi: Tłumaczyć pisemnie teksty użytkowe i techniczne: ulotki, instrukcje, gwarancje, poradniki; zawartość stron internetowych; tłumaczyć proste dokumenty (umowy, CV), głównie z języka słowackiego na język polski</p>
16	Metody dydaktyczne	Metody praktyczne – ćwiczenia przedmiotowe, częściowo ćwiczenia laboratoryjne (w lab. językowym)
17	Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na podstawie obecności i aktywności na zajęciach oraz 3 prac pisemnych
18	Treści merytoryczne przedmiotu oraz sposób ich realizacji	<p>Zagadnienia przekładu tekstów specjalistycznych; weryfikacja i redagowanie tłumaczenia; elementy przekładu audiowizualnego.</p> <p>Zakres dziedzinowy - translatologia</p>
19	Wykaz literatury podstawowej i uzupełniającej, obowiązującej do zaliczenia danego przedmiotu	<p>Literatura podstawowa:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. J. Pieńkos, <i>Przekład i tłumacz we współczesnym świecie</i>, Warszawa 1993.</li> <li>2. Gancarz M, <i>Przekład slangu w filmie</i>, Kraków 2007</li> <li>3. Tomaszewicz T., <i>Przekład audiowizualny</i>, Warszawa 2006</li> </ol> <p>Literatura uzupełniająca:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. D. Kierzkowska, <i>Tłumaczenie prawnicze</i>, Warszawa 2002.</li> <li>2. U. Dąbska-Prokop, <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, Warszawa 2000</li> <li>3. K. Lipiński, <i>Vademecum tłumacza</i>, Kraków 2000.</li> </ol>